

1 고대 그리스어

난이도: 쉬움

다음은 (로마식으로 표기한) 고대 그리스어와 그 한국어 번역을 순서에 상관없이 나열한 것이다.

- | | | |
|----------------------------------|-----|--------------------|
| A. <i>ho tōn hyiōn dulos</i> | ___ | 1. 주인의 당나귀 |
| B. <i>hoi tōn dulōn cyrioi</i> | ___ | 2. 상인의 형제(복수) |
| C. <i>hoi tu emporu adelphoi</i> | ___ | 3. 당나귀(복수)의 상인(복수) |
| D. <i>hoi tōn onōn emporoi</i> | ___ | 4. 주인(복수)의 아들(복수) |
| E. <i>ho tu cyriu onos</i> | ___ | 5. 아들(복수)의 노예 |
| F. <i>ho tu oicu cyrios</i> | ___ | 6. 노예(복수)의 주인(복수) |
| G. <i>ho tōn adelphōn oicos</i> | ___ | 7. 형제(복수)의 집 |
| H. <i>hoi tōn cyriōn hyioi</i> | ___ | 8. 집의 주인 |

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 고대 그리스어로 번역하여라.

상인(복수)의 집(복수), 노예의 당나귀(복수).

△ *ō* 는 길게 발음되는 ‘오’ 소리이다.

— 토도르 체르벤코프
북아메리카 전산 언어학 올림피아드 (2007) 기출

2 아라곤어

난이도: 쉬움

이베리아 반도에는 포르투갈어와 스페인어(카스티야어) 외에도 라틴어에서 기원한 여러 언어들
 존재한다. 예를 들어 카탈루냐어, 갈리시아어, 미란다어, 아스투리아어, 레온어, 아라곤어가 있다.
 다음은 아라곤어 단어와 복수형 형태 및 그 한국어 번역이다.

한국어 번역	단수	복수
골짜기	<i>bal</i>	<i>bals</i>
의자	<i>banquet</i>	<i>banquetz</i>
구멍	<i>clot</i>	<i>clotz</i>
돌	<i>cantal</i>	<i>cantals</i>
깨어 있는	<i>concordau</i>	_____
초콜릿	<i>chicolat</i>	_____
조합	<i>chunta</i>	_____
손을 놓은	<i>deixau</i>	<i>deixaus</i>
일식/월식	<i>eclix</i>	_____
매미	<i>ferfet</i>	_____
성격	<i>personache</i>	<i>personaches</i>
물고기	<i>peix</i>	<i>peixes</i>

빈칸을 채워라.

— 브루노 아스토리나
 브라질 언어학 올림피아드 (2016) 기출

3 일본 점자

난이도: 쉬움

점자는 시각장애인들이 널리 사용하는 촉각적 문자 체계로, 볼록 솟은 점들을 이용한다. 점자는 1821년에 루이 브라유가 프랑스어를 적기 위해 고안한 이래로 다른 언어에 맞게 많이 변안되었다. 프랑스어와 마찬가지로 로마자를 사용하는 영어 점자는 아주 약간만 수정하면 되었지만, 로마자를 쓰지 않는 한국어, 중국어, 일본어 등의 점자는 보통 상당히 다른 방식으로 조직되었다.

아래는 점자로 쓴 일본어 단어이다. 큰 점들은 볼록 솟은 부분에 해당하며, 작은 점들은 빈 자리를 나타낸다.


karaoke

(a) 다음 점자 단어들은 *atari*, *haiku*, *katana*, *kimono*, *koi*, *sake* 를 순서에 상관없이 나타낸 것이다. 알맞게 짝지어라. (일본어나 점자에 대해 아는 것이 없어도 알아낼 수 있는 매우 논리적인 체계이다.)

a. _____ 

b. _____ 

c. _____ 

d. _____ 

e. _____ 

f. _____ 

(b) 다음 단어들을 로마자로 적어라.

g. _____ 

h. _____ 

(c) 다음 단어들을 점자로 적어라.

i. *samurai* _____

j. *miso* _____

— 패트릭 리텔

북아메리카 전산 언어학 올림피아드 (2009) 기출

4 랄라나 치난텍어

난이도: 쉬움

다음은 랄라나 치난텍어 문장들과 그 한국어 번역이다.

kalakwa: kwi: li:ʔ	아름다운 옥수수가 자랐다.
milaɕö mo:h kya	나의 파인애플이 잘 되어 있다.
li:ʔ kalane kwi: kwa: kya	나의 키 큰 옥수수가 아름답게 노래졌다.
ɕö kalaro:h mo:h ne kya	나의 노란 파인애플이 잘 익었다.
kalaɕö kwi:	옥수수가 잘 되었다.
milakwa: kwi:	옥수수가 자라 있다.

(a) **li:ʔ** 의 뜻은 무엇인가?

(b) **ro:h** 의 뜻은 무엇인가?

(c) 랄라나 치난텍어로 번역하여라.

1. 좋은 파인애플이 아름다워졌다.
2. 나의 익은 옥수수가 잘 노래져 있다.

(d) 한국어로 번역하여라.

3. **milaro:h kwi: ne**
4. **li:ʔ kalakwa: kwi:**

△ 랄라나 치난텍어는 멕시코의 오아하카 주에서 약 10,000명이 사용하는 언어이다.

쌍점(:)은 앞의 모음이 길게 발음된다는 것을 나타내며, ʔ 은 성문 폐쇄음(목구멍을 막았다 여는 소리)이다.

— 레이첼 노드링거

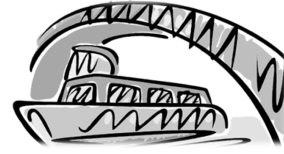
호주 전산 언어학 올림피아드 (2008) 기출

5 페르시아어

난이도: 쉬움

다음은 페르시아어 어구와 그 한국어 번역이다.

gorbe zir-e raxtexāb	침대 밑의 고양이
xāne pāin-e kuh	산 밑의 집
čahārpāye zir-e miz	탁자 밑의 의자
ğāyeğ zir-e pol	다리 밑의 배
amānat pāin-e dar	문 밑의 소포
šahr zir-e āftāb	태양 밑의 도시
nāme zir-e ketāb	책 밑의 편지
ketāb pāin-e komod	책장 맨 밑 칸의 책



ğāyeğ zir-e pol

(a) 한국어로 번역하여라.

čahārpāye pāin-e miz
ketāb zir-e komod

(b) 다음은 한국어 어구 두 개와 (빈칸이 있는) 페르시아어 번역이다.

물 밑의 돌 sang _____ āb
나무 밑의 상자 ja'abe _____ deraxt

빈칸을 채워라. 빈칸에 들어갈 수 있는 말이 두 가지 이상이라고 생각한다면, 가능한 답을 모두 제시하여라.

△ ā, â, š, č, ğ, ' 는 페르시아어에서 사용하는 소리들이다.

— 율리아 마주로바

모스크바 언어학 올림피아드 (2001/2002) 기출

6 오오드함어

난이도: 쉬움

다음은 오오드함어의 단어들과 한국어 해석을 무작위로 나열한 것이다.

- | | | |
|---------------|-------|----------|
| 1. pa:n | _____ | ㄱ. 구입하다 |
| 2. golont | _____ | ㄴ. 계산기 |
| 3. pa:ntakud | _____ | ㄷ. 갈퀴질하다 |
| 4. kuintakud | _____ | ㄹ. 제빵하다 |
| 5. nolawtakud | _____ | ㅁ. 돈 |
| 6. pa:nt | _____ | ㅂ. 제빵 도구 |
| 7. nolawt | _____ | ㅅ. 빵 |
| 8. wakontakud | _____ | ㅇ. 세탁기 |
| 9. wakon | _____ | ㅈ. 깨끗한 옷 |



(갈퀴)

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 다음 한국어 단어들을 오오드함어로 번역하여라.

갈퀴, 계산하다, 빨래하다

△ 오오드함어는 유트·아스테카어족에 속하는 북미 원주민 언어의 하나로, 미국 애리조나 주 남부와 멕시코 소노라 주 북부에 걸쳐 약 14,000 명이 사용한다.

: 는 앞의 모음을 길게 발음하라는 기호이다.

— 토마스 페인

7 암하라어

난이도: 중간

다음은 암하라어 문장들과 그 한국어 번역이다.

- | | |
|--------------------------------|-----------------|
| 1. setiyəwa lamituan ayətfat | 여자가 암소를 보았다. |
| 2. lamitua setiyəwan ayətfat | 암소가 여자를 보았다. |
| 3. setiyəwa lijitwan ayətfat | _____ |
| 4. lamitua lijitwan nəkəsətfat | 암소가 여자아이를 물었다. |
| 5. lamitua iswan ayətfat | 암소가 그녀를 보았다. |
| 6. iswa setiyəwan nəkəsətfat | “그녀가” 여자를 물었다. |
| 7. setiyəwan nəkəsətfat | 그녀가 여자를 물었다. |
| 8. səwyəw lamituan ayat | 남자가 암소를 보았다. |
| 9. bərew lijitwan nəkəsət | 황소가 여자아이를 물었다. |
| 10. isu lijitwan ayat | “그가” 여자아이를 보았다. |
| 11. lijitwan ayat | _____ |
| 12. setiyəwa isun ayətfəw | 여자가 그를 보았다. |
| 13. lamitua lijun nəkəsətfəw | 암소가 남자아이를 물었다. |
| 14. lijitwa səwyəwīn ayətfəw | 여자아이가 남자를 보았다. |
| 15. səwyəw lijun ayəw | 남자가 남자아이를 보았다. |
| 16. bərew səwyəwīn nəkəsəw | 황소가 남자를 물었다. |
| 17. isun ayətfəw | 그녀가 그를 보았다. |
| 18. ayat | _____ |
| 19. Almaz lamituan ayətfat | 알마즈가 암소를 보았다. |
| 20. bərew Abəbən nəkəsəw | 황소가 아버버를 물었다. |
| 21. setiyəwa ayətfəw | 여자가 그를 보았다. |

(a) 빈칸을 채워라.

(b) 알마즈와 아버버는 각각 여성인가, 남성인가?

△ 암하라어는 아프리카·아시아어족에 속하며, 에티오피아에서 약 94,000,000 명이 사용한다.

ī, ə 는 암하라어의 모음이고, tʃ, y 는 자음이다. 따옴표(“ ”)는 그 단어를 강조한다는 의미이다.

— 앨버트 빅포드, 피터 언세스, 알마즈 체하이, 요하네스 메코넨 상카, 로렌스 세권

8 카자흐어

난이도: 중간

다음은 한국어 어구와 그 카자흐어 번역을 순서에 상관없이 나열한 것이다. 일부 단어는 지워져 있다.

- | | |
|-----------|--------------------|
| a. 하나와 다섯 | 1. ____ ben elüw |
| b. 하나와 여덟 | 2. bir men bes |
| c. 셋과 둘 | 3. bir ____ segiz |
| d. 넷과 일곱 | 4. elüw eki men on |
| e. 일곱과 십 | 5. ____ men elüw |
| f. 여덟과 십 | 6. otız ben ____ |
| g. 열셋과 서른 | 7. tört pen žeti |
| h. 서른과 둘 | 8. üš ____ eki |
| i. 스물과 열 | 9. on üš pen otız |

(a) 알맞게 짝짓고 빈칸을 채워라.

(b) 카자흐어로 번역하여라.

- j. 다섯과 서른여덟
- k. 열과 넷
- l. 일곱과 스셋
- m. 서른여덟과 다섯

△ 카자흐어는 튀르크어족에 속하며, 카자흐스탄 공화국의 공용어이자 주요 토착어이다. 카자흐스탄에서 약 6,500만 명, 시베리아 남부, 중국 북서부, 몽골 북서부에서 약 1,500만 명이 사용한다.

i, ö, ü, ı 는 카자흐어의 모음이다. ž 는 영어 단어 *usual* 의 s 와 유사한 발음이다.

—표트르 줍코프

모스크바 언어학 올림피아드 (2002/2003) 기출

9 투피어와 과라니어

난이도: 중간

남아메리카 저지대에 널리 퍼져 있는 투피·과라니어족은 남아메리카 대륙의 식민지화 역사에서 매우 중요했다. 이 어족 중에서 가장 유명한 언어들은 식민지 시기에 포르투갈령 해안을 따라 사용되었던 투피남바어(고대 투피어)와 오늘날에도 브라질 남부, 아르헨티나, 우루과이, 파라과이에서 쓰이는(파라과이의 공용어이기도 한) 과라니어이다. 다음 표는 투피남바어 단어와 그 한국어 번역, 그리고 과라니어의 한 형태인 음바 과라니어에서 그에 대응하는 단어를 나타낸 것이다.

한국어	투피남바어	음바 과라니어	한국어	투피남바어	음바 과라니어
바위	itá	itá	때리다	petek	_____
흙	ybý	yvý	듣다	senub	_____
물	y	y	붉은	pyranga	_____
검은	un	ũ	도마뱀	teju	_____
머리	akanga	akã	내가 말한다	a'é	_____
가져오다	erur	eru	아름다운	porang	_____
듣다	endub	endu	입	_____	juru
실험하다	sa'ang	ha'ã	절반	_____	ku'a
내가 원한다	erepotár	erepotá	나무	_____	yvyrá
치료하다	pueráb	kuerá	내가 머무른다	_____	erepytá
내가 잔다	aker	aké	높은	_____	yvaté
윗사람	ubixab	_____	_____	_____	ereké
갈비뼈	arukang	_____	_____	jaguar	_____
극복하다	opuan	_____	_____	_____	potá
땅콩	mandubi	_____	_____	_____	_____

(a) 빈칸을 채워라.

(b) 다음은 투피어에서 온 브라질의 도시명과 그 의미를 순서에 상관없이 나열한 것이다. 알맞게 짝지어라.

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. Ibiúna | a. 흰 흙 |
| 2. Ibiporanga | b. 큰 강 |
| 3. Iúna | c. 낚시바늘 만드는 곳 |
| 4. Tijuípe | d. 도마뱀 강 |
| 5. Pindamonhangaba | e. 붉은 강 |
| 6. Jacarecoara | f. 거북의 굴 |
| 7. Ibitinga | g. 물이 바위에 내는 소리 |
| 8. Jericoaquara | h. 큰 바위 |
| 9. Ipiranga | i. (야카레) 악어의 굴 |
| 10. Tijuáçu | j. 검은 흙 |
| 11. (Usina de) Itaipú | k. 검은 강 |
| 12. Itatinga | l. 노란 강의 물고기 |
| 13. Itauçu | m. 아름다운 땅 |
| 14. Pirajuí | n. 큰 도마뱀 |
| 15. (Foz do) Iguaçu | o. 흰 바위 |

△ y 는 중설 비원순 고모음 [i]이다. b 는 양순 마찰음 [β]이다. ’는 성문 폐쇄음 (목구멍을 막았다 여는 소리) [ʔ]이다.

— 빅토리아 플로리우
브라질 언어학 올림피아드 (2013) 기출

10 바스크어 수사

난이도: 중간

다음은 바스크어로 적은 곱셈식이다. 마지막 두 줄에는 빈칸이 있다.

$$\begin{aligned}
 \mathbf{bi} \times \mathbf{bi} &= \mathbf{lau} \\
 \mathbf{bi} \times \mathbf{bost} &= \mathbf{hamar} \\
 \mathbf{bi} \times \mathbf{hamar} &= \mathbf{hoge}i \\
 \mathbf{hiru} \times \mathbf{bost} &= \mathbf{hamabost} \\
 \mathbf{hiru} \times \mathbf{hamar} &= \mathbf{hogeita hamar} \\
 \mathbf{bost} \times \mathbf{bost} &= \mathbf{hogeita bost} \\
 \mathbf{bost} \times \mathbf{zazpi} &= \mathbf{hogeita hamabost} \\
 \mathbf{zazpi} \times \mathbf{bederatzi} &= \mathbf{hirurogeita hiru} \\
 \mathbf{zazpi} \times \mathbf{hamar} &= \mathbf{hirurogeita hamar} \\
 \mathbf{lau} \times \mathbf{bost} &= \underline{\hspace{2cm}} \\
 \underline{\hspace{2cm}} \times \mathbf{hamar} &= \mathbf{laurogeita hamar}
 \end{aligned}$$

(a) 빈칸을 채워라.

(b) 아라비아 숫자로 적어라.

$$\begin{aligned}
 \mathbf{laurogeita hamahiru} &= \underline{\hspace{2cm}} \\
 \mathbf{hirurogei} &= \underline{\hspace{2cm}}
 \end{aligned}$$

(c) 바스크어로 적어라.

39, 77, 80

△ 바스크어는 프랑스와 스페인에서 500,000–600,000 명, 남아메리카에서 170,000 명이 사용하는 언어이다. 바스크어는 다른 어떤 언어와도 계통적으로 관련이 있다고 밝혀진 바가 없다.

글자 **s** 는 영어의 *sh*, **z** 는 *s*, **tz** 는 *cats*의 *ts* 발음이다. **h** 는 묵음이다. — 안나 파젤스카야
모스크바 언어학 올림피아드 (2001/2002) 기출

11 하와이어

난이도: 중간

다음은 하와이어가 서양 문명과의 접촉을 통해 받아들인 영어 차용어들과 그 의미를 무작위로 나열한 것이다.

‘aila, ‘oliwa, haukapila, iākua, kauka, kākini, kālā, kia, kīwī, kolū, kolū kalaiwa, kopa, kuke, kupa, laiki, leinekia, lekiō, mākeke, mokokaikala, paikikala, palaki, pena, pipi, piliwi, uaki.

곡식, 그리다, 기름, 꿀이다, 나사, 돈, 드라이버, 라디오, 물감, 밭, 병원, 붓, 비누, 사슴, 소, 순록, 시계, 시장 (장소), 양말, 오토바이, 올리브, 의사, 자전거, 재규어, 텔레비전.

주의 단어들 중 하나는 두 개의 의미에 대응되며, 따라서 짝이 없는 단어도 하나 존재한다.

- (a) 각각의 단어에 해당하는 의미를 짝짓고, 짝이 없는 단어의 의미를 추측하여라.
- (b) 하와이어의 *k* 는 [k] 가 아닌 다른 소리로 발음되기도 한다. 가장 그럴듯한 소리를 제시하고 이유를 설명하여라.
- (c) ‘곡식’, ‘양말’, ‘꿀이다’를 의미하는 단어는 각각 어떤 단어에서 차용된 것인가?

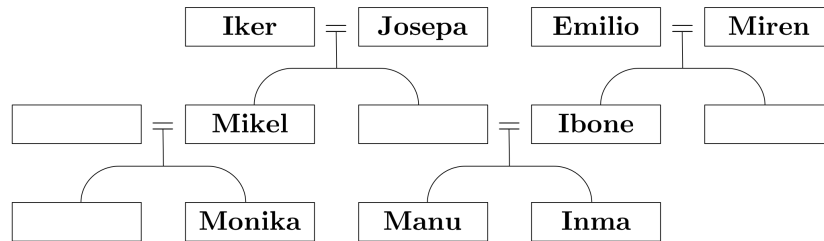
△ 하와이어 (‘Ōlelo Hawai‘i) 는 오스트로네시아어족에 속하며, 미국 하와이 주의 여러 섬들에서 약 4,000명이 사용한다. 하와이어에는 영어, 중국어, 일본어, 프랑스어, 체코어, 마오리어 등의 언어로부터 들어온 차용어가 다수 존재한다. ‘ 는 자음이며, *ā, ī, ō, ū* 는 모음을 길게 발음하라는 뜻이다.

— 양재영

12 바스크어 친족어

난이도: 중간

다음은 한 바스크인 가족의 가계도이다. 도표의 빈칸에는 **Ines, Kontxi, Felix, Andres** 라는 이름 중 하나씩이 들어가야 한다.



다음은 이 가족의 구성원들 간의 관계 중 일부를 바스크어로 기술한 것이다.

- Ines** Mikelen emaztea da. **Andres** Iboneren neba da.
Monika Kontxiren ahizpa da. **Ibone** eta **Felix** senar-emazteak dira.
Inma Manuren arreba da. **Andres** eta **Ibone** Emilioren seme-alabak dira.
Iker Joseparen senarra da. **Manu** Iboneren semea da.
Mikel Felixen anaia da.

- (a) 빈칸을 채워라.
 (b) **Kontxi** 는 남성인가 여성인가? 문제의 자료를 활용하여 설명하여라.
 (c) (위와 동일한 가족에 대한) 다음 바스크어 문장의 빈칸을 채워라.

- Kontxi** _____ ahizpa da.
- Inma** eta **Manu** Iboneren _____ .
- Ibone** Andresen _____ .
- Manu** Inmaren _____ .
- Kontxi** Mikelen _____ .
- Emilio** _____ senarra da.

△ **Ibone, Ines, Inma, Josepa, Mirren, Monika** 는 여자 이름, **Andres, Emilio, Felix, Iker, Manu, Mikel** 은 남자 이름이다. s 와 x 는 각각 영어의 *sh* 와 한국어 ‘시’와 비슷한 소리를 나타낸다. z 는 ‘스’, tx 는 ‘츠’, j 는 ‘이’와 각각 비슷한 소리이다. h 는 묵음이다.

— 안나 파젤스카야
 모스크바 언어학 올림피아드 (2002/2003) 기출

13 아이슬란드어 친족어

난이도: 어려움

Guðrún Eriksdóttir Hrafnhildardóttir 와 Jakob Christiansson 에게는 세 명의 자녀가 있었는데, 자녀들이 모두 성공했고 또 자녀 모두가 손주들을 보게 해 주었기에 그들을 매우 자랑스러워했다. 이 장수한 부부는 결혼 70주년 기념일을 축하하기 위해 그들의 자녀들, 손주들, 증손주들을 모두 불러모아 잔치를 했다. 당연히 사위와 며느리, 손주사위와 손주며느리 중 몇몇도 초대받았다. 다음은 잔치에 온 모든 사람들의 명단이다.

Christian Kristínsson	Margret Steinunnardóttir Jakobsdóttir
Daniel Guðrúnarson Jakobsson	Ragnheiður Jakobsdóttir
Daniel Steinunnarson Þorarinssonar	Rakel Ragnheiðardóttir Bergmann
Eva Emilsdóttir Kvaran	Robert Bergmann Gunnarsson
Gunnar Gunnarsson	Sara Jakobs Þorarinssonar
Hrafn Kristínsson Viktorsson	Sigurður Jóns Bergmann
Ingimundur Sigurðarson Bergmann	Stefan Gunnarsson Gunnarssonar
Jakob Þorarinsson	Steinunn Jakobsdóttir
Jón Oddsson Bergmann	Viktor Danielsson Jakobssonar
Kristín Guðrúnardóttir Aronsdóttir	Viktória Viktorsdóttir

- (a) 참석자 가운데 있는 이민자의 후손 중 나이가 더 많은 쪽은 누구인가?
- (b) Guðrún 과 Jakob 의 자녀들 중 손주가 없는 사람은 누구인가?
- (c) Viktor 와 Steinun 은 각각 자녀가 몇 명인가?
- (d) Rakel(여성) 의 자녀 중 그의 성을 이어받지 않은 사람은 몇 명인가?
- (e) Eva 와 Christian 이 기다리고 있는 아들의 이름과 성으로 가능한 다섯 가지 조합을 모두 적어라. 단, 그는 가수 Björk Guðmundsdóttir 의 아버지와 이름이 같다.
- (f) Steinnun(여성) 은 그의 할머니(어머니의 어머니) 를 매우 좋아해서, 지금의 남편과 결혼하기 전 Björn Annason 과의 사이에서 낳은 딸에게 할머니 이름을 붙여주었다. 이 딸아이의 이름으로 가능한 것 두 가지를 적어라.

△ 아이슬란드어는 이름이 맨 앞에 온다. j 는 한국어 ‘이’와 비슷한 자음이다. Ð 와 ð 는 영어 *this* 의 *th* 발음이다.

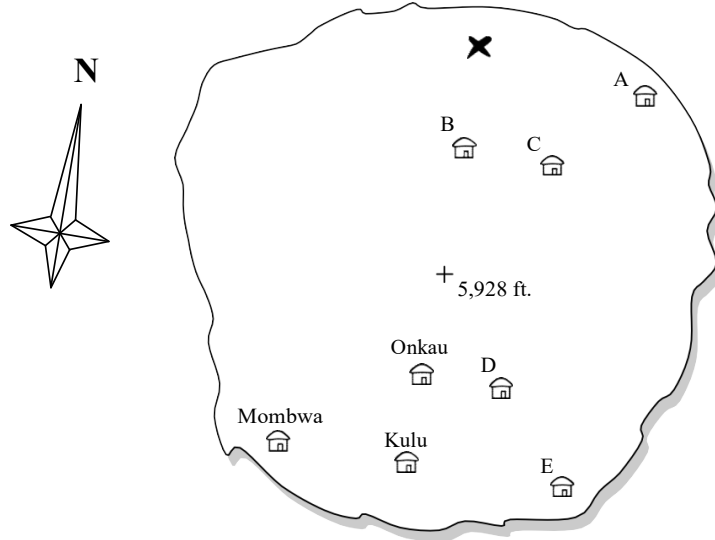
—호브송 카라페투

브라질 언어학 올림피아드 (2013) 기출

14 마남어

난이도: 어려움

마남 필레(‘마남 말’)어는 말레이·폴리네시아어파에 속하며, 파푸아뉴기니 앞바다의 마남 섬에서 사용되는 언어이다. 마남 섬은 세계에서 가장 활동이 활발한 활화산 중 하나로, 이 화산이 심하게 폭발할 때는 주민들이 육지로 대피해야 한다.



다음은 한 마남 섬 사람이 위 지도에 나오는 집들 사이의 상대적인 위치를 설명한 것이다.

1. Onkai pera kana auta ieno, Kulu pera kana ilau ieno.
2. Mombwa pera kana ata ieno, Kulu pera kana awa ieno.
3. Tola pera kana auta ieno, Sala pera kana ilau ieno.
4. Sulung pera kana awa ieno, Tola pera kana ata ieno.
5. Sala pera kana awa ieno, Mombwa pera kana ata ieno.
6. Pita pera kana ilau ieno, Sulung pera kana auta ieno.
7. Sala pera kana awa ilau ieno, Onkai pera kana ata auta ieno.
8. Butokang pera kana awa auta ieno, Pita pera kana ata ilau ieno.

(a) Onkai, Mombwa, Kulu 의 집은 위 지도에 이미 표시되어 있다. 나머지 다섯 집에는 각각 누가 사는가?

(b) Arongo 는 X 로 표시된 위치에 새 집을 짓고 있다. 위에 제시된 문장들처럼, Arongo 의 집과 가장 가까운 세 집 간의 위치 관계를 마남 필레어 문장 세 개로 설명하여라.

— 패트릭 리텔

북아메리카 전산 언어학 올림피아드 (2008) 기출

15 과라니어 동사

난이도: 어려움

다음은 과라니어 동사 형태들과 그 한국어 번역이다.

<i>japyhyta</i>	우리가 잡을 것이다	<i>noñe'ëi</i>	그가 말하지 않는다
<i>nohyvykôiri</i>	그가 즐기지 않는다	<i>okororõ</i>	그가 운다
<i>ombokapu</i>	그가 쏜다	<i>ndajajupirima</i>	우리가 일어나지 않았다
<i>pemomaitei</i>	너희가 맞이한다	<i>ahyvykôima</i>	내가 즐겼다
<i>ndokarumo'ãi</i>	그가 먹지 않을 것이다	<i>añe'ëta</i>	내가 말할 것이다
<i>ndapevo'oima</i>	너희가 가져가지 않았다	<i>namomaiteiri</i>	내가 맞이지 않는다
<i>napekororõmo'ãi</i>	너희가 울지 않을 것이다	<i>japurahei</i>	우리가 노래한다

(a) 한국어로 번역하여라.

akaruma
ojupita
ndavo'omo'ãi
napekororõi
ndapyhyima

(b) 과라니어로 번역하여라.

너희가 쏘지 않는다
 그가 노래하지 않는다
 우리가 먹을 것이다
 내가 노래하지 않을 것이다

△ 과라니어는 (스페인어와 더불어) 파라과이의 공용어 중 하나로, 파라과이 인구의 94%가 사용한다.

모음 위에 적힌 물결표(~)는 비음(콧소리를 섞어서 발음하는 소리)이라는 뜻이다. ñ는 한국어 '니'와 유사한 소리이다. y는 'ㅡ'와 유사한 소리이다. j와 '는 자음이다.

— 보지다르 보자노프

북아메리카 전산 언어학 올림피아드 (2009) 기출

17 도기보나어

난이도: 어려움

도기보나어는 2011년 캐나다의 언어학자 소냐 엘렌 키사가 만든 인공언어이다. 그는 정치인이나 관료 등의 의사소통에 나타나는 공허함과 추상성을 지양하고, 구체적인 인생의 경험에 더 직접적으로 초점을 맞춘 최소한의 언어를 목표로 했다. 따라서, 이 언어는 서로 다른 어족에서 온 어근으로 된 단 123개의 단어만을 사용한다.

다음은 도기보나어의 단어와 표현 및 그 한국어 번역을 순서에 상관 없이 나열한 것이다.

kiwen suno jelo, tomo tawa telo, jan Powi, ilo suno, telo jelo, jan ilo, jan toki, supa lape, supa moku, ma tomo, wile moku, tawa, nasin linja, wile pona, telo kiwen, lipu toki, wile lawa, linja lawa, tomo moku, linja kiwen

예언자, 선의의, 머리카락, 손전등, 얼음, 로봇, 배(탈것), 가시, 배고픈, 보리스(인명), 책, 오줌, 도시, 침대, 정통성, 움직임, 식당, 지배적인, 밥상, 황금

- (a) 알맞게 짝지어라.
- (b) 이 문제의 합성어와 표현에 사용된 모든 도기보나어 단어들을 한국어로 번역하여라.
- (c) 이 언어의 이름을 한국어로 직역하면 무엇인가?

— 브루노 아스토리나
브라질 언어학 올림피아드 (2012) 기출

18 멘디·앙갈어

난이도: 어려움

다음은 파푸아뉴기니의 멘디·앙갈어로 나타낸 11개의 수를 순서에 상관없이 나열한 것이다.

*tusupu; malapun tep; tutep; mend; kap; tepon bor;
towapun kap; tepon tep; tumalap; supun kap; tep*

이에 대응하는 수를 오름차순으로 나열한 것이 다음과 같다.

1, 2, 3, 9, 11, 12, 15, 16, 18, 20, 22

- (a) 알맞게 짝지어라.
- (b) 멘디·앙갈어로 나타내어라.

6, 17, 24, 30.

만약 주어진 정보만으로 번역하는 것이 불가능하다면 그에 합당한 이유를 제시하여라.

— 라잔 달랄
인도 파니니 언어학 올림피아드 (2015) 기출